第二十八條

監察

一、基金具職權監察本規章的遵守情況，尤其是監察受惠企業是否將獲批的資助款項用於批給決定所指的用途。

二、為履行監察職權，基金有權要求受惠企業提供必要的資料及協助，包括配合基金進行實地調查及審計。

Artigo 28.º

Fiscalização

1. Compete ao FIC fiscalizar o cumprimento do disposto no presente regulamento, nomeadamente a aplicação, por parte das empresas beneficiárias, das verbas de apoio concedidas para os fins constantes da decisão de concessão.

2. Para o exercício da competência fiscalizadora, o FIC tem direito a solicitar às empresas beneficiárias as informações e a colaboração necessárias, incluindo a cooperação nas vistorias e auditorias realizadas pelo FIC.

經 濟 財 政 司 司 長 辦 公 室

第 10/2018 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第19/2017號行政法規（第2/2017號法律《〈瀕危野生動植物種國際貿易公約〉執行法》的補充規定）第二條的規定，作出本批示。

一、核准載於本批示附件並為其組成部分的瀕危野生動植物種國際貿易公約（CITES）的證明書式樣，該證明書式樣由印務局專責印製，格式編號為ECO-049。

二、廢止第68/2017號經濟財政司司長批示。

三、本批示自二零一八年三月一日起生效。

二零一八年一月十七日

經濟財政司司長　梁維特

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 10/2018

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 19/2017 (Normas complementares à Lei n.º 2/2017 — Lei de execução da Convenção sobre o Comércio Internacional das Espécies da Fauna e da Flora Selvagens Ameaçadas de Extinção), o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É aprovado o modelo do certificado da Convenção sobre o Comércio Internacional das Espécies da Fauna e da Flora Selvagens Ameaçadas de Extinção (CITES), em anexo ao presente despacho e que dele faz parte integrante, cuja edição é exclusiva da Imprensa Oficial, constituindo o modelo ECO-049.

2. É revogado o Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 68/2017.

3. O presente despacho entra em vigor no dia 1 de Março de 2018.

17 de Janeiro de 2018.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Leong Vai Tac*.

中華人民共和國澳門特別行政區
REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU DA REPÚBLICA POPULAR DA CHINA
MACAO SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

瀕危野生動植物種國際貿易公約
CONVENÇÃO SOBRE O COMÉRCIO INTERNACIONAL DAS ESPÉCIES DA FAUNA E DA FLORA SELVAGENS AMEAÇADAS DE EXTINÇÃO
CONVENTION ON INTERNATIONAL TRADE IN ENDANGERED SPECIES OF WILD FAUNA AND FLORA

澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
經濟局
Direcção dos Serviços de Economia

證明書 / CERTIFICADO / CERTIFICATE

正本 ORIGINAL **ORIGINAL A**

☐ 進口 Importação Import ☐ 出口 Exportação Export

☐ 其他 Outro Other ☐ 再出口 Reexportação Re-Export

1. 編號 N.º N.º

2. 有效期至 Válido até Valid until

3. 進口者（名稱、地址及國家 / 地區）
Importador (nome, endereço e país/região)
Importer (name, address and country/region)

4. 出口者（名稱、地址及國家 / 地區）
Exportador (nome, endereço e país/região)
Exporter (name, address and country/region)

5. 特別條件 Condições especiais Special conditions

對於活體動物，只有當運輸條件符合《活體動物運輸指南》或空運條件符合 IATA《活動物運輸規則》要求的情況下，本證明書方為有效。本證書僅限一次性使用。
Para os animais vivos, este certificado é válido quando as condições de transporte estiverem conforme com os «Guidelines for Transport of Live Animals» ou as condições de transporte aéreo da IATA «Live Animals Regulations». Este certificado só é válido para UMA única entrada/saída.
For live animals, this certificate is only valid if the transport conditions conform to the «Guidelines for Transport of Live Animals» or, in case of air transport, to the IATA «Live Animals Regulations». This certificate is valid for ONE entry/exit only.

5a. 貿易目的 Objectivo de operação Purpose of transaction

6. 管理機構的名稱及地址
Nome e endereço da Autoridade Administrativa
Name and address of Management Authority

澳門特別行政區 經濟局 澳門 羅保博士街 一號至三號二十五樓	Região Administrativa Especial de Macau Direcção dos Serviços de Economia Rua Dr. Pedro José Lobo, N.º 1-3, 25º andar, MACAU	Macao Special Administrative Region Economic Bureau Rua Dr. Pedro José Lobo, N.º 1-3, 25/F., MACAO

7.	8.	9.	10.	11.	12.
學名（屬、種）及俗稱 Nome científico (género e espécie) e nome comum Scientific name (genus and species) and common name	附錄 Apêndice Appendix	來源 Proveniência Source	物品類型 Descrição Description	數量或淨重（公斤） Quantidade ou peso líquido (kg) Quantity or net weight (kg)	原產國 / 地區及許可證號碼 País/região de origem e Licença N.º Country/region of origin and Permit N.º

13. 發出本證明書的機構 Autoridade que emite o certificado This certificate is issued by the following authority

地點 Local Place	日期 Data Date	簽名 Assinatura Signature	印章 Carimbo Official stamp

14. 由審查部門填寫 A preencher pela Autoridade Verificativa Import/Export endorsement

數量或淨重（公斤） Quantidade ou peso líquido (kg) Quantity or net weight (kg)	日期 Data Date	簽名 Assinatura Signature	印章 Carimbo Official stamp

15. 提貨單 / 航空提單編號：
Doc. de carga/ Conhecimento aéreo N.º: Bill of lading/ Airway bill N.º:

16. 應在此欄格內指出與本證明書同時發出之進、出口准照編號
Deverá ser indicado neste local o número da licença de importação ou de exportação emitido em simultâneo com este certificado
The number of the import or export licence issued together with this certificate must be indicated here

經濟局 — 格式 ECO-049
DSE – Modelo ECO - 049

（印務局專印 Exclusivo da Imprensa Oficial）

說明：（與表格編號對應）

1. 由經濟局簽發的證明書編號。
2. 有效期至：從簽發日期起計算六個月內有效。
3. 進口者名稱及地址的全寫，所在國家 / 地區全稱。
4. 出口者名稱及地址的全寫，所在國家 / 地區全稱。
5. 由本澳相關性質產品進出口法例規範的特別條件。

5a. 根據下列代碼指出的貿易目的：
T 商業性貿易； Z 動物園飼養； G 植物園栽培； Q 馬戲團表演或巡迴展出； S 科學研究； H 狩獵紀念品； P 個人佔有或持有； M 生物醫學研究；
E 宣傳教育； N 再引進或引進至野外； B 圈養繁殖或人工培植； L 執法 。

6. 管理機構（經濟局）的名稱及地址預印欄，毋需填寫。
7. 公約附錄上所列動物或植物的學名及俗稱，應盡可能包括屬名及種名。
8. 物種所列的公約附錄（I、II 或 III）。
9. 根據下列代碼指出其來源：
W 野外獲得； X 從不屬任何國家管轄的海域取得的標本； R 圈養所獲； D 商業目的圈養繁殖（人工培植）的附錄 I 物種；
A 非商業目的人工培植的附錄 I 植物標本和人工培植的附錄 II、III 植物標本； C 非商業目的圈養繁殖的附錄 I 動物標本和圈養繁殖的附錄 II、III 動物標本；
F 未滿足《公約》"圈養繁殖"定義的圈養繁殖的子一代動物； U 來源不明（須予理由）； I 沒收、收繳或扣留標本； O《公約》生效前標本。
10. 證明書內標本的說明，包括活動物、未經琢磨的象牙、經加工的象牙、皮包、皮鞋等。須盡量指出用以識別的註號及皮革標簽編號或活動物的記號 / 相片。如可能應指出活動物的性別及年歲。
11. 指出有關動物或植物的數量。如不能以件數計算，則應指出其重量（公斤）。不能填寫箱或包等的數量。
12. 除有合理解釋外，必須填寫原產國 / 地區及其許可證號碼，否則應在第五欄內作出解釋。
13. 由發出證明書的管理機構填寫及簽署。
14. 由審查部門填寫，用以證明進、出口行為，確認進、出口標本的數量。
15. 指出提貨單或航空提單的編號。
16. 指出與本證明書同時發出的進、出口准照編號。

INSTRUÇÕES: (siga os números referidos no impresso)

1. Número do certificado emitido pela Direcção dos Serviços de Economia.
2. Validade até: seis meses a contar da data de emissão.
3. Nome e endereço completo do importador, indicar o nome do país/região completo.
4. Nome e endereço completo do exportador, indicar o nome do país/região completo.
5. Condições especiais impostas pela legislação de Macau sobre produtos desta natureza.

5a. Objectivo da operação indicado pelo seguinte código:
T Comercial; **Z** Zoológicos; **G** Jardins botânicos; **Q** Circos e exposições itinerantes; **S** Cientificos; **H** Troféu de caça; **P** Posse individual; **M** Pesquisa biomédica; **E** Educativo; **N** Reintrodução ou introdução ao meio silvestre; **B** Criação em cativeiro ou reprodução artificial; **L** Execução da lei.

6. Nome e endereço da Autoridade Administrativa (DSE) deve ser impresso neste espaço.
7. Nome cientifico, pelo qual o animal/planta é conhecido e bem assim o nome comum tal como vem inscrito nos Apêndices da Convenção.
8. Apêndice da Convenção (I, II ou III).
9. Para determinar a origem utilizar o código seguinte:
W Silvestres;
X Especímenes provenientes de um meio marinho não abrangido pela jurisdição de nenhum Estado;
R Animais capturados na natureza e criados em cativeiro;
D Animais criados em cativeiro ou plantas propagadas artificialmente referido(a)s no Apêndice I destinados a comercialização;
A Plantas propagadas artificialmente referidas no Apêndice I para fins não comerciais e plantas propagadas artificialmente referidas nos Apêndices II e III destinadas a comercialização;
C Animais criados em cativeiro referidos no Apêndice I para fins não comerciais e animais criados em cativeiro referidos nos Apêndices II e III destinados a comercialização;
F Primeira geração de animais nascidos em cativeiro mas que não são considerados especímenes de cativeiro;
U Origem desconhecida (deve ser justificado);
I Especímenes capturados ou confiscados;
O Especímenes antes da entrada em vigor da Convenção.
10. Descrição dos artigos abrangidos pelo certificado, tais como animais vivos, marfim em bruto, marfim trabalhado, carteiras, sapatos, etc. Sempre que possível indicar marcas de identificação e números de etiquetas de peles e couros ou ferro/fotografia quanto a animais vivos. Deverão ser referidos quando possível o sexo e idade dos animais vivos.
11. Número de animais ou plantas em causa. Quando tal seja impossível deve indicar-se o respectivo peso (KG). Nunca pode ser utilizado o número de caixas, fardos, etc..
12. Deve completar-se o preenchimento do país/região de origem e os números das suas licenças excepto em casos devidamente justificados. A justificação deverá ser referida no campo 5.
13. A preencher e assinar pelo responsável que emite o certificado.
14. Reservado à Autoridade Verificativa para certificação no acto da entrada ou da saída, confirmar as quantidades de especímenes importados ou exportados.
15. Número do documento de carga ou conhecimento aéreo.
16. Número da licença de importação ou de exportação emitida em simultâneo com este certificado.

INSTRUCTIONS: (The instructions correspond to block numbers of the form)

1. Number of certificate issued by Macao Economic Bureau.
2. Expiry date until : not to exceed six months from the issuance date.
3. Complete name and address of the importer, the name of the country / region must be written in full.
4. Complete name and address of the exporter, the name of the country / region must be written in full.
5. Special conditions may refer to the legislation of Macao or special conditions placed on the shipment of goods.

5a. The following codes should be used for purpose of transaction:

T For commercial;	**Z** For zoos;	**G** For botanical gardens;	**Q** For circuses and travelling exhibitions;
S For scientific purposes;	**H** For hunting trophies;	**P** For personal possession;	**M** For bio-medical research;
E For education;	**N** For reintroduction or introduction into the wild;	**B** For captive breeding or artificial propagation;	**L** For law enforcement.

6. The name and address of the Management Authority preprinted here. Not to be filled in.
7. The scientific name of the animal or plant and common name of the animal or plant as it appears in the Convention appendices including genus and species whenever possible.
8. Appendix of the Convention (I, II or III).
9. Use the following codes to indicate the source:
W Specimens taken from the wild;
X Specimens taken in "the marine environment not under the jurisdiction of any State";
R Specimens originating in a ranching operation;
D Appendix I animals bred in captivity for commercial purposes and Appendix I plants artificially propagated for commercial purposes;
A Plants included in Appendix I that are artificially propagated for non-commercial purposes and plants included in Appendices II and III artificially propagated;
C Animals included in Appendix I that are bred in captivity for non-commercial purposes and animals included in Appendices II and III that are bred in captivity;
F First generation animals born in captivity, but which do not fulfill the definition of "bred in captivity";
U Source unknown (must be justified);
I Confiscated or seized specimens;
O Pre-convention specimens.
10. Description of items in the certificate, including live animals, raw ivory, worked ivory, wallets, shoes, etc. Where possible, identifying marks and numbers, such as tags for furs and hides or brand / photographs for live animals should be noted. Sex and age for live live animals should be noted, when possible.
11. Quantity of animals or plants traded. When it is not possible to identify the quantity of animals or plants, the weight (kg) should be used. Quantity should not refer to number of boxes, bales or other general category.
12. Indicate the country / region of origin and the number of its permit except in specific cases which must be justified. The justification shall be stated in block 5.
13. To be completed by the Management Authority that authorizes the certificate..
14. To be completed by the authority who inspects the shipment upon importation / exportation. The actual quantities of specimens imported / exported should be marked.
15. Number of the bill of lading or airway bill must be indicated here.
16. Number of the import or export licence issued together with this certificate.

中華人民共和國澳門特別行政區
REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU DA REPÚBLICA POPULAR DA CHINA
MACAO SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

瀕危野生動植物種國際貿易公約
CONVENÇÃO SOBRE O COMÉRCIO INTERNACIONAL DAS ESPÉCIES DA FAUNA E DA FLORA SELVAGENS AMEAÇADAS DE EXTINÇÃO
CONVENTION ON INTERNATIONAL TRADE IN ENDANGERED SPECIES OF WILD FAUNA AND FLORA

澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
經濟局
Direcção dos Serviços de Economia

證明書 / CERTIFICADO / CERTIFICATE

副本 CÓPIA **COPY B**

☐ 進口 Importação Import
☐ 出口 Exportação Export
☐ 其他 Outro Other
☐ 再出口 Reexportação Re-Export

1. 編號 N.º N.º
2. 有效期至 Válido até Valid until

3. 進口者（名稱、地址及國家 / 地區）
Importador (nome, endereço e país/região)
Importer (name, address and country/region)

4. 出口者（名稱、地址及國家 / 地區）
Exportador (nome, endereço e país/região)
Exporter (name, address and country/region)

5. 特別條件 Condições especiais Special conditions

對於活體動物，只有當運輸條件符合《活體動物運輸指南》或空運條件符合 IATA《活動物運輸規則》要求的情況下，本證明書方為有效。本證書僅限一次性使用。
Para os animais vivos, este certificado é válido quando as condições de transporte estiverem conforme com os «Guidelines for Transport of Live Animals» ou as condições de transporte aéreo da IATA «Live Animals Regulations». Este certificado só é válido para UMA única entrada/saída.
For live animals, this certificate is only valid if the transport conditions conform to the «Guidelines for Transport of Live Animals» or, in case of air transport, to the IATA «Live Animals Regulations». This certificate is valid for ONE entry/exit only.

5a. 貿易目的 Objectivo de operação Purpose of transaction

6. 管理機構的名稱及地址
Nome e endereço da Autoridade Administrativa
Name and address of Management Authority

澳門特別行政區 經濟局 澳門 羅保博士街 一號至三號二十五樓	Região Administrativa Especial de Macau Direcção dos Serviços de Economia Rua Dr. Pedro José Lobo, N.º 1-3, 25º andar, MACAU	Macao Special Administrative Region Economic Bureau Rua Dr. Pedro José Lobo, N.º 1-3, 25/F., MACAO

7.	8.	9.	10.	11.	12.
學名（屬、種）及俗稱 Nome científico (género e espécie) e nome comum Scientific name (genus and species) and common name	附錄 Apêndice Appendix	來源 Proveniência Source	物品類型 Descrição Description	數量或淨重（公斤） Quantidade ou peso líquido (kg) Quantity or net weight (kg)	原產國 / 地區及許可證號碼 País/região de origem e Licença N.º Country/region of origin and Permit N.º

13. 發出本證明書的機構 Autoridade que emite o certificado This certificate is issued by the following authority

地點 Local Place	日期 Data Date	簽名 Assinatura Signature	印章 Carimbo Official stamp

14. 由審查部門填寫 A preencher pela Autoridade Verificativa Import/Export endorsement

數量或淨重（公斤） Quantidade ou peso líquido (kg) Quantity or net weight (kg)	日期 Data Date	簽名 Assinatura Signature	印章 Carimbo Official stamp

15. 提貨單 / 航空提單編號：
Doc. de carga/ Conhecimento aéreo N.º: Bill of lading/ Airway bill N.º:

16. 應在此欄格內指出與本證明書同時發出之進、出口准照編號
Deverá ser indicado neste local o número da licença de importação ou de exportação emitido em simultâneo com este certificado
The number of the import or export licence issued together with this certificate must be indicated here

經濟局 — 格式 ECO-049
DSE – Modelo ECO - 049

（印務局專印 Exclusivo da Imprensa Oficial）

中華人民共和國澳門特別行政區
REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU DA REPÚBLICA POPULAR DA CHINA
MACAO SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

瀕危野生動植物種國際貿易公約
CONVENÇÃO SOBRE O COMÉRCIO INTERNACIONAL DAS ESPÉCIES DA FAUNA E DA FLORA SELVAGENS AMEAÇADAS DE EXTINÇÃO
CONVENTION ON INTERNATIONAL TRADE IN ENDANGERED SPECIES OF WILD FAUNA AND FLORA

澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
經濟局
Direcção dos Serviços de Economia

證明書 / CERTIFICADO / CERTIFICATE

副本 CÓPIA **COPY C**

☐ 進口 Importação Import ☐ 出口 Exportação Export

☐ 其他 Outro Other ☐ 再出口 Reexportação Re-Export

1. 編號 N.º N.º

2. 有效期至 Válido até Valid until

3. 進口者（名稱、地址及國家 / 地區）
Importador (nome, endereço e país/região)
Importer (name, address and country/region)

4. 出口者（名稱、地址及國家 / 地區）
Exportador (nome, endereço e país/região)
Exporter (name, address and country/region)

5. 特別條件 Condições especiais Special conditions

對於活體動物，只有當運輸條件符合《活體動物運輸指南》或空運條件符合 IATA《活動物運輸規則》要求的情況下，本證明書方為有效。本證書僅限一次性使用。
Para os animais vivos, este certificado é válido quando as condições de transporte estiverem conforme com os «Guidelines for Transport of Live Animals» ou as condições de transporte aéreo da IATA «Live Animals Regulations». Este certificado só é válido para UMA única entrada/saída.
For live animals, this certificate is only valid if the transport conditions conform to the «Guidelines for Transport of Live Animals» or, in case of air transport, to the IATA «Live Animals Regulations». This certificate is valid for ONE entry/exit only.

5a. 貿易目的 Objectivo de operação Purpose of transaction

6. 管理機構的名稱及地址
Nome e endereço da Autoridade Administrativa
Name and address of Management Authority

澳門特別行政區 經濟局 澳門 羅保博士街 一號至三號二十五樓	Região Administrativa Especial de Macau Direcção dos Serviços de Economia Rua Dr. Pedro José Lobo, N.º 1-3, 25º andar, MACAU	Macao Special Administrative Region Economic Bureau Rua Dr. Pedro José Lobo, N.º 1-3, 25/F., MACAO

7.	8.	9.	10.	11.	12.
學名（屬、種）及俗稱 Nome científico (género e espécie) e nome comum Scientific name (genus and species) and common name	附錄 Apêndice Appendix	來源 Proveniência Source	物品類型 Descrição Description	數量或淨重（公斤） Quantidade ou peso líquido (kg) Quantity or net weight (kg)	原產國 / 地區及許可證號碼 País/região de origem e Licença N.º Country/region of origin and Permit N.º

13. 發出本證明書的機構 Autoridade que emite o certificado This certificate is issued by the following authority

地點 Local Place	日期 Data Date	簽名 Assinatura Signature	印章 Carimbo Official stamp

14. 由審查部門填寫 A preencher pela Autoridade Verificativa Import/Export endorsement

數量或淨重（公斤） Quantidade ou peso líquido (kg) Quantity or net weight (kg)	日期 Data Date	簽名 Assinatura Signature	印章 Carimbo Official stamp

15. 提貨單 / 航空提單編號：
Doc. de carga/ Conhecimento aéreo N.º: Bill of lading/ Airway bill N.º:

16. 應在此欄格內指出與本證明書同時發出之進、出口准照編號
Deverá ser indicado neste local o número da licença de importação ou de exportação emitido em simultâneo com este certificado
The number of the import or export licence issued together with this certificate must be indicated here

經濟局 — 格式 ECO-049
DSE – Modelo ECO - 049

（印務局專印 Exclusivo da Imprensa Oficial）

印務局
Imprensa Oficial
每份售價 $18.00
PREÇO DESTE NÚMERO $ 18,00